



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 8.3.2010  
KOM(2010)75 endelig

2010/0042 (NLE)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om godkendelse på Den Europæiske Unions vegne af ændringer af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav**

**DA**

**DA**

## BEGRUNDELSE

Konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav ("konventionen") blev underskrevet i Ottawa den 24. oktober 1978 og trådte i kraft den 1. januar 1979. Det Europæiske Økonomiske Fællesskab tiltrådte konventionen den 28. december 1978 ved Rådets forordning (EØF) nr. 3179/78<sup>1</sup>.

Konventionen oprettede Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav (NAFO), en såkaldt regional fiskeriforvaltningsorganisation (RFFO), som havde til formål at fremme bevarelsen og den optimale udnyttelse af fiskeressourcerne i det nordvestlige Atlanterhav inden for rammer, der var i overensstemmelse med ordningen for udvidet kyststatsjurisdiktion over fiskeriaktiviteter, og dermed også at fremme internationalt samarbejde og konsultationer om ressourcer.

Konventionens kontraherende parter vedtog "Ændring af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav" (i det følgende benævnt "ændringen") på de årlige møder i NAFO i 2007 (den engelske sprogudgave) og i 2008 (den franske sprogudgave). Med ændringen foretages en gennemgribende revision af konventionen med det primære formål at bringe den i bedre overensstemmelse med andre regionale konventioner og internationale instrumenter og indarbejde moderne fiskeriforvaltningsbegreber. Med ændringen strømlines organisationens struktur, de kontraherende parters, flagstaters og havnestaters ansvarsområder defineres entydigt, der fastlægges en mere sammenhængende beslutningstagningsprocedure, og NAFO-budgettets bidragsformel moderniseres. Endelig tilvejebringes der med ændringen en tvistbilæggelsesmekanisme i tilfælde af, at der opstår tvister mellem de kontraherende parter.

I lyset af de fiskerimuligheder, som Den Europæiske Union erhverver i medfør af konventionen, er det i Den Europæiske Unions interesse at godkende den foreslåede ændring af konventionen, samtidig med at Rådets forordning (EØF) nr. 3179/78 af 28. december 1978 om Det europæiske økonomiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav fortsat gælder for de af konventionens bestemmelser, som bibeholdes.

Hensigten med forslaget er at godkende ændringen af konventionen på Den Europæiske Unions vegne.

Rådet anmodes om at vedtage dette forslag hurtigst muligt efter, at Europa-Parlamentet har givet sit samtykke.

---

<sup>1</sup> EFT L 378 af 30.12.1978, s. 1.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om godkendelse på Den Europæiske Unions vegne af ændringer af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 43, stk. 2, sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a),

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>,

under henvisning til Europa-Parlamentets samtykke<sup>3</sup> og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav ("konventionen") blev underskrevet i Ottawa den 24. oktober 1978 og trådte i kraft den 1. januar 1979, og derved oprettedes Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav (NAFO).
- (2) Det Europæiske Økonomiske Fællesskab tiltrådte konventionen med Rådets vedtagelse af forordning (EØF) nr. 3179/78 af 28. december 1978 om Det europæiske økonomiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav<sup>4</sup>.
- (3) I medfør af artikel 1, tredje afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union er Den Europæiske Union trådt i stedet for og har efterfulgt Det Europæiske Fællesskab.
- (4) I henhold til konventionens artikel XXI, stk. 2, kræver en ændring af konventionen, at tre fjerdedele af konventionens kontraherende parter godkender ændringsforslaget. I henhold til konventionens artikel XXI, stk. 3, træder en ændring i kraft 120 dage efter den dato, hvor depositaren giver meddelelse om at have modtaget skriftlig meddelelse om godkendelse af ændringen fra tre fjerdedele af de kontraherende parter.
- (5) De kontraherende parter i konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav vedtog ændringen af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav på de årlige møder i NAFO i 2007 (den engelske sprogudgave) og i 2008

---

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>4</sup> EFT L 378 af 30.12.1978, s. 1. Senest ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 653/80 af 17. marts 1980, EFT L 74 af 20.3.1980, s. 1.

(den franske sprogudgave). Med ændringen revideres mange af konventionens aspekter med det primære formål at bringe den i bedre overensstemmelse med andre, nyere regionale konventioner og internationale instrumenter på fiskeriområdet og indarbejde moderne fiskeriforvaltningsbegreber.

- (6) Konventionens formål og generelle principper er revideret og udvidet for at sikre bevarelse på lang sigt og en bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcer snarere end at udnytte disse optimalt. Foruden disse formål fastsættes det i ændringen, at NAFO skal beskytte det marine økosystem, hvori fiskeressourcerne findes, og at de kontraherende parter skal anlægge en strategi, der bygger på forsigtighedsprincippet, og en økosystembaseret tilgang, og de skal tage hensyn til behovet for at bevare den marine biologiske mangfoldighed.
- (7) Ifølge ændringen tager NAFO ved varetagelsen af sine opgaver hensyn til de bedste foreliggende videnskabelige data.
- (8) NAFO's struktur er strømlinet for bedre at opfylde organisationens behov. Blandt andet er de to beslutningstagende organer i den aktuelle struktur, det almindelige råd og fiskerikommissionen, lagt sammen i et organ.
- (9) Budgetbidragsformlen er moderniseret for at afspejle brugerbetalingsprincippet i relation til de ydelser, der leveres til NAFO's kontraherende parter.
- (10) Der er indført nye definitioner af de kontraherende parter, flagstaters og havnestaters forpligtelser i overensstemmelse med den internationale udvikling for at skabe klare retningslinjer for de kontraherende NAFO-parters rettigheder og forpligtelser.
- (11) Beslutningstagningsprocessen er revideret bl.a. for at skabe større klarhed over de forpligtelser, der påhviler kontraherende parter, som ønsker at gøre indsigelse mod de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der vedtages af NAFO.
- (12) En ny tvistbilæggelsesprocedure, der fastlægges i medfør af konventionen, vil medføre en hurtig bilæggelse af tvister, hvilket er i Den Europæiske Unions interesse.
- (13) Den foreslåede ændring af konventionen vil gøre det lettere for Den Europæiske Union at opfylde sine internationale forpligtelser i relation til bæredygtigt fiskeri og fremme traktatens mål.
- (14) I lyset af de fiskerimuligheder, som Den Europæiske Union erhverver i medfør af konventionen, er det i EU's interesse at godkende den foreslåede ændring af konventionen, samtidig med at Rådets forordning (EØF) nr. 3179/78 fortsat bør gælde for de af konventionens bestemmelser, som bibeholdes –

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Ændringen af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav, jf. bilaget, godkendes herved.

## *Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der på vegne af Den Europæiske Union er beføjet til at underrette depositarregeringen om Den Europæiske Unions godkendelse i overensstemmelse med artikel XXI, stk. 3, i konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav.

## *Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen. Den offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Datoen, hvor ændringen af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav træder i kraft, offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne  
Formand*



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 8.3.2010  
KOM(2010) 75 endelig

2010/0042 (NLE)

## **BILAG TIL**

### **Forslag**

**til Rådets afgørelse om godkendelse på Den Europæiske Unions vegne af ændringer af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav.**

## **BILAG**

### ***Ændring af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav***

De kontraherende parter i konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav (i det følgende benævnt "konventionen") er blevet enige om følgende:

#### **Artikel 1**

Konventionens overskrift affattes på følgende måde:

"Konvention om samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav"

#### **Artikel 2**

Konventionens præambel udgår og erstattes af følgende nye præambel:

"DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM TAGER TIL EFTERRETNING, at kyststaterne i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 og folkeretlig sædvaneret har oprettet eksklusive økonomiske zoner, inden for hvilke de udøver suveræne rettigheder med henblik på at udforske og udnytte, bevare og forvalte de levende ressourcer,

SOM MINDER OM de relevante bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982, aftalen om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskearter af 4. august 1995 og FAO-aftalen om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav af 24. november 1993,

SOM TAGER HENSYN TIL adfærdskodeksen for ansvarligt fiskeri vedtaget på 28. samling i De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation den 31. oktober 1995 og tilknyttede instrumenter, der er vedtaget af De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation,

SOM ANERKENDER de økonomiske og sociale fordele, der følger af en bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne,

SOM ØNSKER at fremme bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i det nordvestlige Atlanterhav,

SOM ER KLAR OVER behovet for internationalt samarbejde og konsultation i henseende til disse fiskeressourcer,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ, at en effektiv bevarelse og forvaltning af disse fiskeressourcer bør bygge på den bedste foreliggende videnskabelige rådgivning og strategi, der bygger på forsigtighedsprincippet,

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ at anvende en økosystembaseret tilgang til fiskeriforvaltning i det nordvestlige Atlanterhav, som omfatter beskyttelse af havmiljøet, bevarelse af havets biodiversitet, minimering af risikoen for langsigtede eller uoprettelige skadevirkninger på grund af fiskeriaktiviteter, og som tager hensyn til de indbyrdes forhold mellem alle økosystemets komponenter,

OG SOM DESUDEN ER FAST BESLUTTET PÅ at udøve ansvarlige fiskeriaktiviteter og forebygge, afværge og standse ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri –

ER BLEVET ENIGE om følgende:"

### **Artikel 3**

Artikel I – XXI udgår og erstattes af følgende nye artikler:

#### *"Artikel I – Definitioner*

I denne konvention forstås ved:

- a) "konventionen af 1982": De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982
- b) "aftalen af 1995": aftalen af 4. december 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. august 1982 for så vidt angår bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskearter
- c) "kyststat": en kontraherende part, der har en eksklusiv økonomisk zone inden for konventionsområdet
- d) "Kontraherende part":
  - i) enhver stat eller regional organisation for økonomisk integration, der har indvilget i at være bundet af denne konvention, og over for hvem denne konvention er i kraft, og
  - ii) da denne konvention finder tilsvarende anvendelse på enhver enhed, som er nævnt i artikel 305, stk. 1, litra c), d) og e), i konventionen af 1982, som er beliggende i det nordlige Atlanterhav, og som bliver part i denne konvention, omfatter "kontraherende part" ligeledes sådanne enheder
- e) "konventionsområde": det område, som konventionen gælder for, jf. beskrivelsen i artikel IV, stk. 1
- f) "fiskeressourcer": alle fisk, bløddyr eller krebsdyr inden for konventionsområdet med undtagelse af:
  - i) sedentære arter, for hvilke kyststater kan udøve suveræne rettigheder efter artikel 77 i konventionen af 1982, og



- ii) for så vidt de forvaltes under andre internationale traktater; anadrome og katadrome bestande og stærkt vandrende arter som opført i bilag I til konventionen af 1982
- g) "fiskeriaktiviteter": fangst eller forarbejdning af fiskeressourcer eller omladning af fiskeressourcer eller –varer, der er afledt af fiskeressourcer, eller enhver anden aktivitet, der tager sigte på at forberede, støtte eller har forbindelse med fangst af fiskeressourcer, herunder:
  - i) faktisk eller tilsigtet søgen efter, fangst eller udtagning af fiskeressourcer
  - ii) enhver aktivitet, der med rimelighed kan forventes at resultere i sporing, fangst, udtagning eller høst af fiskeressourcer til ethvert formål, og
  - iii) enhver aktivitet på havet til støtte for eller forberedelse af enhver aktivitet, der er beskrevet i denne definition,men som ikke er en del af en operation i forbindelse med nødsituationer, der vedrører besætningsmedlemmers sundhed og sikkerhed eller et fartøjs sikkerhed
- h) "fiskerfartøj": ethvert fartøj, som udøver eller har udøvet fiskeriaktiviteter, herunder fartøjer, der forarbejder fisk, og fartøjer, der deltager i omladning eller enhver anden aktivitet, der tager sigte på eller har forbindelse med fiskeriaktiviteter, herunder forsøgsfiskeri
- i) "flagstat":
  - i) en stat eller enhed, hvis fartøjer har ret til at føre dens flag, eller
  - ii) en regional organisation for økonomisk integration, hvis fartøjer har ret til at føre flaget for en medlemsstat, der er medlem af den pågældende regionale organisation for økonomisk integration
- j) "ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri": de aktiviteter, der beskrives i den internationale handlingsplan med henblik på at forbygge, afværge og standse ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri, som er vedtaget af De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation den 2. marts 2001
- k) "levende ressourcer": alle levende organismer i marine økosystemer
- l) "den marine biologiske mangfoldighed": mangfoldigheden af levende marine organismer og de økologiske strukturer, de indgår i; dette omfatter mangfoldighed inden for de enkelte arter samt på tværs af arter og økosystemer
- m) "statsborgere": både fysiske og juridiske personer
- n) "havnestat": enhver stat, der tager imod fiskerfartøjer i sine havne, offshoreterminaler eller andre anlæg bl.a. med henblik på at lande, omlade, tanke op eller proviantere

- o) "regional organisation for økonomisk integration": en regional organisation for økonomisk integration, hvis medlemsstater har overdraget kompetence til den i spørgsmål, der er omfattet af denne konvention, herunder bemyndigelse til i sådanne spørgsmål at træffe afgørelser, der er bindende for dens medlemsstater, og
- p) "reguleringsområde": den del af konventionsområdet, der ligger uden for områder henhørende under national jurisdiktion.

### *Artikel II - Formål*

Denne konvention har til formål at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i konventionsområdet og derigennem beskytte de marine økosystemer, hvori disse ressourcer findes.

### *Artikel III – Generelle principper*

I forbindelse med opfyldelsen af konventionens formål sørger de kontraherende parter individuelt eller kollektivt for, at:

- a) fremme en optimal udnyttelse og bæredygtighed på lang sigt af fiskeressourcer
- b) vedtage foranstaltninger, der bygger på den bedste foreliggende videnskabelige rådgivning for at sikre, at fiskeressourcerne bevares eller genoprettes på niveauer, hvormed det maksimalt bæredygtige udbytte kan produceres
- c) anvende en strategi, der bygger på forsigtighedsprincippet, i overensstemmelse med artikel 6 i aftalen af 1995
- d) tage behørigt hensyn til fiskeriaktiviteters indflydelse på andre arter og marine økosystemer og i den forbindelse vedtage foranstaltninger for at minimere skadevirkninger på levende ressourcer og marine økosystemer
- e) tage behørigt hensyn til behovet for at bevare den marine biologiske mangfoldighed.
- f) træffe foranstaltninger til forebyggelse eller bekæmpelse af overfiskning og til fjernelse af overskydende fiskerikapacitet og sikre, at fiskeriindsatsen ikke overstiger et niveau, der er foreneligt med en bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne
- g) sikre, at fuldstændige og nøjagtige data om fiskeriaktiviteter inden for konventionsområdet indsamles og rettidigt deles mellem parterne
- h) sørge for, at forvaltningsforanstaltninger reelt efterleves, og at sanktioner for eventuelle overtrædelser er tilstrækkelig strenge, og
- i) tage behørigt hensyn til behovet for at minimere forurening og affald fra fiskerfartøjer samt minimere udsmid, mistede og efterladte redskabers fangst, fangst af ikke-målarter og indflydelse på tilknyttede eller afhængige arter, navnlig udryddelsestruede arter.

#### *Artikel IV - Anvendelsesområde*

1. Denne konvention gælder for farvandene i det nordvestlige Atlanterhav nord for 35° 00' N og vest for en linje, der udgår ret nord fra 35° 00' N og 42° 00' V til 59° 00' N, derfra ret vest til 44° 00' V og derfra ret nord til Grønlands kyst og farvandene i St. Lawrence-bugten, Davisstrædet og Baffinsbugten syd for 78° 10' N.
2. Konventionsområdet opdeles i videnskabelige og statistiske underområder, afsnit og underafsnit, og grænserne for disse defineres i bilag I til denne konvention.

#### *Artikel V – Organisationen*

1. De kontraherende parter aftaler herved at oprette, fastholde og styrke Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav (i det følgende benævnt "organisationen"), der skal varetage de funktioner, der fastsættes i denne konvention for at opfylde formålet med konventionen.
2. Organisationen består af:
  - a) en kommission
  - b) et videnskabeligt råd og
  - c) et sekretariat.
3. Organisationens har status som juridisk person og besidder i forhold til andre internationale organisationer og på de kontraherende parter områder den rets- og handleevne, der er nødvendig, for at den kan udføre sine opgaver og opfylde sit formål. Organisationens og dennes ansattes privilegier og immuniteter på en kontraherende parts område fastsættes i en aftale mellem organisationen og den kontraherende part, herunder bl.a. en hjemstedsaftale mellem organisationen og den kontraherende værtspart.
4. Kommissionens formand skal fungere som organisationens formand og hovedrepræsentant.
5. Formanden indkalder til det årlige møde i organisationen på et af kommissionen fastsat tidspunkt og sted.
6. Organisationens hjemsted placeres i Halifax Regional Municipality, Nova Scotia, Canada, eller et andet sted, som kommissionen træffer beslutning om.

#### *Artikel VI – Kommissionen*

1. Hver kontraherende part skal være medlem af kommissionen og udnævne en kommissionsrepræsentant, der kan ledsages af suppleanter, eksperter og rådgivere.
2. Kommissionen vælger en formand og en næstformand for en toårig mandatperiode. Begge kan genvælges, men må ikke beklæde samme post i mere end fire på hinanden følgende år. Formanden og næstformanden må ikke være repræsentanter for samme kontraherende part.

3. Enhver kontraherende part kan anmode om, at kommissionen indkaldes til et ekstraordinært møde. Formanden for kommissionen indkalder efterfølgende til dette møde på et af formanden fastsat tidspunkt og sted.
4. Medmindre andet fastsættes, gælder de af kommissionen vedtagne foranstaltninger for reguleringsområdet.
5. Kommissionen:
  - a) vedtager og kan ændre reglerne for gennemførelsen af sine møder og udøvelsen af sine funktioner, herunder sin forretningsorden, finansregulativer og andre bestemmelser
  - b) opretter de hjælpeorganer, den anser for nødvendige for udøvelsen af sine funktioner, og leder deres aktiviteter
  - c) overvåger organisationens organisatoriske, administrative, finansielle og øvrige interne anliggender, herunder forbindelserne mellem de organer, hvoraf den er sammensat
  - d) udpeger en eksekutivsekretær på vilkår og betingelser, som den selv fastsætter
  - e) leder organisationens eksterne forbindelser
  - f) godkender organisationens budget
  - g) vedtager regler for deltagelse som observatører i sine møder af repræsentanter for mellemstatslige organisationer, ikke-kontraherende parter og ikke-statslige organisationer. Sådanne regler må ikke være unødigt restriktive og skal åbne mulighed for rettidig adgang til kommissionens rapporter og optegnelser
  - h) udøver andre funktioner og varetager andre aktiviteter i relation til denne konvention efter eget valg
  - i) vejleder det videnskabelige råd med hensyn til at udpege opgaver og prioriteter for dets arbejde og
  - j) opstiller egnede procedurer i overensstemmelse med folkeretten for at vurdere de kontraherende parters opfyldelse af de forpligtelser, der påhviler dem i medfør af artikel X og XI.
6. Kommissionen skal i samarbejde med det videnskabelige råd:
  - a) jævnligt gennemgå fiskebestandenes status og udpege tiltag, som er nødvendige for at bevare og forvalte disse
  - b) indsamle, analysere og formidle relevant information
  - c) vurdere fiskeriaktiviteternes og andre menneskeskabte påvirkningers indflydelse på levende ressourcer og deres økosystemer

- d) opstille retningslinjer for gennemførelsen af fiskeriaktiviteter til videnskabelige formål og
  - e) opstille retningslinjer for indsamling, forelæggelse, kontrol af, adgang til og brug af data.
7. Kommissionen kan anmode det videnskabelige råd om at behandle ethvert spørgsmål i relation til det videnskabelige grundlag for de afgørelser, som den i givet fald vil skulle træffe, angående fiskeressourcer, fiskeriaktiviteternes indflydelse på de levende ressourcer og beskyttelsen af det økosystem, hvori disse ressourcer findes.
8. Ved anvendelsen af principperne i artikel III skal kommissionen i forbindelse med reguleringsområdet vedtage:
- a) bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for at opfylde denne konventions formål
  - b) bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger med henblik på at minimere fiskeriaktivitetens indflydelse på levende ressourcer og deres økosystemer
  - c) samlede tilladte fangstmængder og/eller niveauer for fiskeriindsatsen og fastlægge arten og omfanget af deltagelse i fiskeri
  - d) foranstaltninger angående fiskeri til videnskabelige formål som omhandlet i stk. 6, litra d)
  - e) foranstaltninger angående indsamling, forelæggelse, kontrol af, adgang til og brug af data som omhandlet i stk. 6, litra e), og
  - f) foranstaltninger med henblik på at sikre, at flagstater opfylder deres forpligtelser i tilstrækkelig grad.
9. Kommissionen vedtager foranstaltninger angående egnede samarbejdsmekanismer med henblik på effektivt tilsyn, kontrol, overvågning og håndhævelse af de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som kommissionen vedtager, herunder:
- a) de kontraherende parters gensidige rettigheder, hvad angår bording og inspektion inden for reguleringsområdet og flagstatens retsforfølgning eller sanktioner på grundlag af bevismateriale fra sådanne bordinger og inspektioner
  - b) mindstestandarder for de kontraherende parters inspektion af fiskerfartøjer i havne, hvor fiskeressourcer eller -varer, der er afledt af fiskeressourcer, med oprindelse i reguleringsområdet landes
  - c) opfølgende tiltag som fastlagt ved artikel X, XI eller XII på grundlag af bevismateriale fra sådanne inspektioner og
  - d) uden at dette berører foranstaltninger, som en kontraherende part selv måtte træffe i den forbindelse, foranstaltninger med henblik på at forebygge, afværge og standse ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri.

10. Kommissionen kan vedtage foranstaltninger om spørgsmål som omhandlet i stk. 8 og 9 vedrørende et område under en kontraherende parts nationale jurisdiktion, forudsat at den pågældende kyststat anmoder herom og stemmer ja til foranstaltningen.
11. a) Ved varetagelsen af sine funktioner i medfør af stk. 8 søger kommissionen at sikre sammenhæng mellem:
- i) enhver foranstaltning, der gælder for en fiskebestand eller en gruppe af fiskebestande, som findes både inden for reguleringsområdet og inden for et område under en kyststats nationale jurisdiktion, eller enhver foranstaltning, som i kraft af et indbyrdes forhold mellem arterne kunne have indflydelse på en fiskebestand eller en gruppe af fiskebestande, som helt eller delvist findes inden for et område henhørende under en kyststats nationale jurisdiktion, og
  - ii) ethvert tiltag, som iværksættes af kyststaten med henblik på at forvalte og bevare den pågældende fiskebestand eller gruppe af fiskebestande, og som vedrører fiskeriaktiviteter i det område, hvor nævnte part udøver sin nationale jurisdiktion.
- b) Kommissionen og den pågældende kyststat fremmer i overensstemmelse hermed samordningen af deres respektive foranstaltninger og tiltag. Hver kyststat skal holde kommissionen underrettet om sine tiltag i medfør af denne artikel.
12. Hvis kommissionen vedtager foranstaltninger med henblik på at tildele fiskemuligheder i reguleringsområdet, skal disse tage hensyn til interesserne hos den kontraherende part, hvis fartøjer traditionelt har fisket inden for dette område, og de berørte kyststats interesser. Ved tildelingen af fiskemuligheder fra Grand Bank og Flemish Cap tager kommissionen i særlig grad hensyn til den kontraherende part, hvis kystsamfund hovedsageligt er afhængige af fiskeriet efter bestande, der forekommer ved disse fiskebanker, og som har udfoldet store bestræbelser for at sikre bevarelsen af sådanne bestande via internationale tiltag, bl.a. ved at overvåge og inspicere internationale fiskeriaktiviteter på disse banker i henhold til en international ordning med fælles håndhævelse.
13. Kommissionen kan opstille procedurer, der giver de kontraherende parter mulighed for at iværksætte tiltag, herunder handelsrelaterede foranstaltninger uden forskelsbehandling, mod enhver flagstat eller fiskerienhed, hvis fiskerfartøjer udøver fiskeriaktiviteter, der undergraver effektiviteten af de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som kommissionen har vedtaget. En kontraherende parts gennemførelse af handelsrelaterede foranstaltninger skal være i overensstemmelse med dens internationale forpligtelser.

#### *Artikel VII – Det videnskabelige råd*

1. Hver kontraherende part skal være medlem af det videnskabelige råd og kan udpege repræsentanter; disse kan ved ethvert af dets møder være ledsaget af suppleanter, eksperter og rådgivere.

2. Det videnskabelige råd vælger en formand og en næstformand for en toårig mandatperiode. Begge kan genvælges, men må ikke beklæde samme post i mere end fire på hinanden følgende år.
3. Formanden kan indkalde til ekstraordinært møde i det videnskabelige råd på eget initiativ, efter anmodning af en kyststat eller på anmodning af en kontraherende part med samtykke fra en anden kontraherende part på et af formanden fastsat tidspunkt og sted.
4. Det videnskabelige råd vedtager og ændrer om fornødent reglerne for gennemførelsen af sine møder og udøvelsen af sine funktioner herunder sin forretningsorden.
5. Det videnskabelige råd må oprette de hjælpeorganer, det anser for nødvendige for at varetage sine opgaver.
6. Udvælgelse af ansatte samt vedtagelse eller ændring af regler eller andre anliggender vedrørende arbejdets tilrettelæggelse afgøres med et simpelt flertal blandt alle de kontraherende parter, som er til stede og stemmer for eller imod. Hver kontraherende part har én stemme. Der foretages ingen afstemninger, medmindre et beslutningsdygtigt antal på mindst to tredjedele af de kontraherende parter er til stede.
7. Det videnskabelige råd vedtager regler for deltagelse af repræsentanter for mellemstatslige organisationer, ikke-kontraherende parter og ikke-statslige organisationer som observatører i sine møder. Sådanne regler må ikke være unødigt restriktive og skal åbne mulighed for rettidig adgang til Det Videnskabelige Råds rapporter og optegnelser.
8. Det videnskabelige råd skal i overensstemmelse med konventionens formål og principper:
  - a) danne forum for konsultation og samarbejde blandt de kontraherende parter for at undersøge og udveksle videnskabelig information og synspunkter om fiskeriaktiviteter og de økosystemer, hvori de finder sted, samt undersøge og bedømme fiskeressourcernes aktuelle og fremtidige status, herunder miljømæssige og økologiske faktorer, som påvirker disse
  - b) fremme samarbejde om videnskabelig forskning blandt de kontraherende parter for at fylde huller i den videnskabelige viden
  - c) kompilere og ajourføre statistikker og optegnelser
  - d) offentliggøre eller formidle rapporter, oplysninger og materialer angående fiskeriaktiviteterne i konventionsområdet og dettes økosystemer og
  - e) afgive videnskabelige udtalelser til kommissionen efter kommissionens direktiver.
9. Det videnskabelige råd må:
  - a) på eget initiativ afgive udtalelser, som kan bistå kommissionen ved udøvelsen af dennes funktioner

- b) samarbejde med enhver offentlig eller privat organisation, der har tilsvarende mål, og
  - c) anmode de kontraherende parter om at afgive statistiske eller videnskabelige oplysninger, som er nødvendige for udøvelsen af dets funktioner.
10. Det videnskabelige råd afgiver videnskabelige udtalelser som svar på ethvert spørgsmål, det får forelagt af:
- a) kommissionen vedrørende det videnskabelige grundlag for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcer og deres økosystemer inden for reguleringsområdet under hensyn til det mandat, som kommissionen har fastlagt for dette spørgsmål, eller
  - b) en kyststat vedrørende det videnskabelige grundlag for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcer og deres økosystemer inden for områder henhørende under denne kyststats jurisdiktion i konventionsområdet.
11. Kyststaten fastlægger i samråd med det videnskabelige råd mandatet for behandlingen af ethvert spørgsmål, som den måtte forelægge det videnskabelige råd. Dette mandat skal bl.a. omfatte:
- a) en beskrivelse af, hvilke fiskeriaktiviteter og hvilket område der skal behandles
  - b) hvis der anmodes om videnskabelige overslag eller fremskrivninger, beskrives eventuelle relevante faktorer eller antagelser, som skal tages i betragtning, og
  - c) hvis dette er relevant: en beskrivelse af eventuelle mål, som kyststaten tilstræber at opfylde, og en angivelse af, om der bør afgives specifik rådgivning eller en vifte af alternativer.
12. Det videnskabelige råd afgiver som hovedregel sine udtalelser ved konsensus. Er det ikke muligt at opnå konsensus, redegør det videnskabelige råd for alle sine medlemmers synspunkter i dets rapport.
13. Alle det videnskabelige råds rapporter offentliggøres af sekretariatet.

#### *Artikel VIII – Sekretariatet*

- 1. Sekretariatet står til rådighed for kommissionen, det videnskabelige råd og deres hjælpeorganer for at lette udøvelsen af deres funktioner.
- 2. Eksekutivsekretæren skal være sekretariatets øverste administrative embedsmand.
- 3. Sekretariatets ansatte udnævnes af eksekutivsekretæren i overensstemmelse med de regler og procedurer, som kommissionen i givet fald vedtager i samråd med det videnskabelige råd.
- 4. Med forbehold af kommissionens overordnede tilsyn har eksekutivsekretæren fuld beslutningskompetence med hensyn til sekretariatets personaleadministration og medarbejderrelaterede spørgsmål og varetager andre pligter og funktioner, som kommissionen måtte pålægge vedkommende.



## *Artikel IX – Budget*

1. Hver kontraherende part afholder sin egen delegations udgifter i forbindelse med møder, som holdes i medfør af denne konvention.
2. Kommissionen fastsætter størrelsen af hver kontraherende parts årlige bidrag til det årlige budget på følgende grundlag:
  - a) 10 % af budgettet fordeles blandt kyststaterne i forhold til deres nominelle fangster i konventionsområdet i det år, der udløber to år forud for budgetårets begyndelse
  - b) 30 % af budgettet fordeles ligeligt på alle de kontraherende parter
  - c) 60 % af budgettet fordeles blandt alle de kontraherende parter i forhold til deres nominelle fangster i konventionsområdet i det år, der udløber to år forud for budgetårets begyndelse, og
  - d) det årlige bidrag for kontraherende parter med en befolkning på under 300 000 indbyggere begrænses til højst 12 % af det samlede budget. Når det nævnte bidrag begrænses på denne måde, fordeles den resterende del af budgettet på de øvrige kontraherende parter i overensstemmelse med litra a), b) og c).

De ovennævnte nominelle fangster er de rapporterede fangstmængder af fiskeressourcer angivet i de finansregulativer, som kommissionen har vedtaget i medfør af artikel VI, stk. 5, litra a).

3. Eksekutivsekretæren underretter hver kontraherende part om størrelsen af dennes skyldige beløb, der beregnes i henhold til stk. 2, og derefter indbetaler hver kontraherende part snarest muligt sit bidrag til organisationen.
4. Bidragene betales i valutaen i det land, hvor organisationen har sit hjemsted.
5. Senest tres dage inden det årlige møde forelægger eksekutivsekretæren udkastet til årligt budget for hver kontraherende part sammen med planen over bidragene.
6. En kontraherende part, som tiltræder denne konvention, bidrager i tiltrædelsesåret med et beløb proportionelt med antallet af hele måneder, der rester i året beregnet fra tiltrædelsesdatoen.
7. Medmindre kommissionen beslutter andet, suspenderes retten til at stemme og gøre indsigelse for en kontraherende part, som ikke har betalt sit fulde bidrag i to på hinanden følgende år, indtil parten har opfyldt sine finansielle forpligtelser over for kommissionen.
8. Organisationens regnskaber revideres en gang om året af eksterne revisorer, som udpeges af kommissionen.

## *Artikel X – De kontraherende parters pligter*

1. Hver kontraherende part:

- a) gennemfører denne konvention og bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og andre bindende pligter og forelægger regelmæssigt kommissionen en beskrivelse af de skridt, den har taget til at gennemføre og efterkomme sådanne foranstaltninger eller forpligtelser, herunder de mødereferater, der er omhandlet i artikel XI, stk. 2, litra e)
  - b) samarbejder om at fremme formålet med denne konvention
  - c) iværksætter alle nødvendige tiltag for at sikre effektiviteten og håndhævelsen af de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger
  - d) indsamler og udveksler videnskabelig, teknisk og statistisk data og viden om levende ressourcer og deres økosystemer i konventionsområdet, herunder fuldstændig og udførlig information om kommercielle fangstmængder og fiskeriindsats og iværksætter egnede tiltag for at verificere, at disse data er korrekte
  - e) udfører biologisk prøveudtagning på kommercielle fangster
  - f) stiller rettidigt oplysninger til rådighed efter kommissionens eller det videnskabelige råds direktiver
  - g) iværksætter, uden at dette berører flagstatens jurisdiktion, i videst mulig omfang tiltag eller samarbejde med andre kontraherende parter for at sikre, at dennes statsborgere og fiskerfartøjer, som ejes eller drives af dens statsborgere, og som udøver fiskeriaktiviteter, efterlever denne konventions bestemmelser og kommissionens vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og
  - h) foretager, uden at dette berører flagstatens jurisdiktion, i videst mulig omfang, når den får de relevante oplysninger stillet til rådighed, straks en tilbunds-gående undersøgelse og rapporterer hurtigt om tiltag, der er iværksat som opfølgning på enhver påstået alvorlig overtrædelse af konventionens bestemmelser og kommissionens vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger begået af dennes statsborgere eller fartøjer under udenlandsk flag, som ejes eller drives af dennes statsborgere.
2. Hver kyststat, der er en kontraherende part, forelægger regelmæssigt kommissionen en beskrivelse af de tiltag, herunder håndhævelsesforanstaltninger, den har iværksat med henblik på at bevare og forvalte fælles fiskebestande, som findes i farvande under dens jurisdiktion inden for konventionsområdet.

#### *Artikel XI – Flagstaters pligter*

1. Hver kontraherende part sikrer, at fiskerfartøjer, som har ret til at føre dennes flag:
  - a) efterlever konventionens bestemmelser og kommissionens vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, og at sådanne fartøjer ikke udøver aktiviteter, som undergraver sådanne foranstaltningers effektivitet
  - b) ikke uden tilladelse udøver fiskeriaktiviteter inden for områder under national jurisdiktion i konventionsområdet og

- c) ikke udøver fiskeriaktiviteter i reguleringsområdet, medmindre de har fået tilladelse til dette af denne kontraherende part.
2. Hver kontraherende part skal:
- a) undlade at give fiskerfartøjer ret til at føre partens flag med henblik på at udøve fiskeriaktiviteter i reguleringsområdet, medmindre den er i stand til reelt at varetage sit ansvar over for sådanne fartøjer i medfør af denne konvention og i overensstemmelse med folkeretten
  - b) føre optegnelse over fiskerfartøjer, som har ret til at føre partens flag, og som den har givet tilladelse til at fiske efter fiskeressourcer i reguleringsområdet, og sikre, at sådanne oplysninger, som kan specificeres nærmere af kommissionen, registreres heri
  - c) udveksle oplysningerne i den i litra b) omhandlede optegnelse i overensstemmelse med procedurer, som kan specificeres af kommissionen
  - d) i overensstemmelse med kommissionens vedtagne procedurer straks foretage en tilbundsgående undersøgelse og hurtigt rapportere om tiltag, der er iværksat som opfølgning på en påstået overtrædelse af kommissionens vedtagne foranstaltninger begået af et fartøj med ret til at føre partens flag og
  - e) i forbindelse med en påstået overtrædelse som nævnt i litra d) sikre, at der hurtigst muligt iværksættes egnede håndhævelsestiltag, og at administrative eller retlige procedurer indledes i overensstemmelse med dennes love.
3. De håndhævelsestiltag eller sanktioner, der iværksættes i medfør af stk. 2, litra e), skal være tilstrækkeligt strenge til at sikre en reel efterlevelse, afværge yderligere overtrædelser og fratage lovovertræderne de fordele, de har opnået ved deres ulovlige aktiviteter.

#### *Artikel XII – Havnestaters pligter*

- 1. Tiltag, der iværksættes af en havnestat, der er kontraherende part i denne konvention, skal tage fuld hensyn til havnestatens rettigheder og pligter i henhold til folkeretten med henblik på at fremme effektiviteten af kommissionens vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.
- 2. Hver havnestat, der er en kontraherende part, gennemfører kommissionens vedtagne foranstaltninger vedrørende inspektioner i havne.
- 3. Denne artikel berører ikke en kontraherende parts suverænitet over havne på dennes område.

#### *Artikel XIII – Kommissionens beslutningstagning*

- 1. Som hovedregel træffer kommissionen sine afgørelser ved konsensus. I denne artikel forstås ved "konsensus", at der ikke foreligger formelle indsigelser på det tidspunkt, hvor afgørelsen træffes.

2. Finder formanden, at alle muligheder for at nå frem til konsensus er udtømt, træffes kommissionens afgørelser – medmindre andet er fastsat – med et flertal på to tredjedele af de stemmer, som for eller imod afgives af alle de kontraherende parter, der er til stede, idet det forudsættes, at ingen afstemning kan finde sted, medmindre et beslutningsdygtigt antal, dvs. to tredjedele af de kontraherende parter, er til stede. Hver kontraherende part har én stemme.

*Artikel XIV – Gennemførelse af kommissionens afgørelser*

1. Hver foranstaltning, som kommissionen vedtager i medfør af artikel VI, stk. 8 og 9, bliver bindende for hver kontraherende part på følgende måde:
  - a) inden for fem arbejdsdage efter vedtagelsen sender eksekutivsekretæren foranstaltningen til hver kontraherende part med angivelse af forsendelsesdatoen med henblik på stk. 2 og
  - b) med forbehold af stk. 2, og medmindre andet er angivet i foranstaltningen, bliver denne bindende for hver kontrahent tres dage efter forsendelsesdatoen.
2. Gør en kontraherende part indsigelse mod en foranstaltning ved at forelægge denne for eksekutivsekretæren inden tres dage efter den forsendelsesdato, der er angivet i medfør af stk. 1, litra a), kan andre kontraherende parter ligeledes forelægge en indsigelse enten inden udløbet af en yderligere tyvedagesperiode eller inden femten dage efter den forsendelsesdato, som er angivet i meddelelsen til de kontraherende parter om indsigelser, der måtte være forelagt inden for denne yderligere tyvedagesperiode, idet det seneste af disse tidspunkter lægges til grund for fristen. Foranstaltningen bliver efterfølgende bindende for hver kontraherende part, undtagen for parter, der har forelagt en indsigelse. Men hvis der ved udløbet af en eller flere forlængede perioder er gjort indsigelser, som fastholdes af et flertal af kontraherende parter, bliver foranstaltningen ikke bindende, medmindre nogle eller alle kontraherende parter alligevel når til enighed indbyrdes om, at de er bundet heraf fra en aftalt dato.
3. En kontraherende part, der har gjort indsigelse, kan når som helst trække den tilbage, og foranstaltningen får derefter bindende virkning for parten.
4.
  - a) Når der er gået et år fra datoen for en foranstaltnings ikrafttræden, kan enhver kontraherende part meddele eksekutivsekretæren, at den har til hensigt ikke længere at være bundet af foranstaltningen, og hvis meddelelsen ikke trækkes tilbage, ophører foranstaltningen med at have bindende virkning for parten et år efter den dato, hvor eksekutivsekretæren modtager en sådan meddelelse.
  - b) Når en foranstaltning i medfør af litra a) ikke længere er bindende for en kontraherende part, er foranstaltningen ikke længere bindende for de øvrige kontraherende parter fra den dato, hvor eksekutivsekretæren modtager meddelelsen om, at parten har til hensigt ikke længere at være bundet.
5. Enhver kontraherende part, der har gjort indsigelse mod en foranstaltning, jf. stk. 2, eller meddelt, at den har til hensigt ikke længere at være bundet af en foranstaltning, jf. stk. 4, afgiver samtidig en redegørelse for dens grunde til at iværksætte dette tiltag. I denne redegørelse angiver parten, om den betragter foranstaltningen som

uforenelig med konventionens bestemmelser, eller om foranstaltningen i form eller indhold uberettiget diskriminerer mod parten. Redegørelsen skal også indeholde en erklæring om de tiltag, parten påtænker at iværksætte efter indsigelsen eller meddelelsen af dennes hensigt om at gøre indsigelse, herunder en beskrivelse af de alternative foranstaltninger, parten påtænker at træffe eller har truffet for at bevare og forvalte de relevante fiskeressourcer i overensstemmelse med formålet med denne konvention.

6. Eksekutivsekretæren skal straks give hver kontraherende part meddelelse om:
  - a) modtagelsen eller tilbagetrækningen af enhver indsigelse i medfør af stk. 2 eller 3
  - b) datoen, hvor en foranstaltning bliver bindende i medfør af stk. 1
  - c) modtagelsen af en meddelelse i medfør af stk. 4 og
  - d) hver redegørelse og beskrivelse af alternative foranstaltninger, som modtages i medfør af stk. 5.
7. Enhver kontraherende part, der tager proceduren i stk. 2, 4 eller 5 i anvendelse, kan samtidig indbringe sagen for en *ad hoc*-panelprocedure. Bilag II finder tilsvarende anvendelse.
8. Indbringer en kontraherende part ikke sagen for en *ad hoc*-panelprocedure, jf. stk. 7, beslutter kommissionen ved en brevafstemning med simpelt flertal, om den pågældende kontraherende parts redegørelse, der er afgivet i medfør af stk. 5, skal indbringes for en sådan procedure. Beslutter kommissionen at indbringe sagen for en sådan procedure, finder bilag II tilsvarende anvendelse.
9. Beslutter kommissionen, jf. stk. 8, ikke at indbringe sagen for en *ad hoc*-panelprocedure, kan enhver kontraherende part anmode om et møde i kommissionen for at gennemgå den af kommissionen vedtagne foranstaltning og den redegørelse, som er afgivet, jf. stk. 5.
10. Et *ad hoc*-panel, som nedsættes i medfør af stk. 7 eller 8, gennemgår den redegørelse, som er afgivet i medfør af stk. 5, og den tilhørende foranstaltning, og det fremsætter henstillinger til kommissionen om:
  - a) hvorvidt den redegørelse, som den kontraherende part har afgivet i medfør af stk. 5, er velfunderet, og i så fald, om foranstaltningen derfor må ændres eller tilbagekaldes, eller såfremt den finder, at redegørelsen ikke er velfunderet, hvorvidt foranstaltningen bør fastholdes, og
  - b) om de alternative foranstaltninger, der er fastsat i den redegørelse, som er afgivet af den kontraherende part i medfør af stk. 5, er forenelige med formålet med denne konvention og bevarer alle kontraherende parters respektive rettigheder.
11. Senest tredive dage efter afslutningen af *ad hoc*-panelproceduren, jf. denne artikel, mødes kommissionen for at overveje *ad hoc*-panelets henstillinger.

12. Når procedurerne i stk. 7 til 11 er afsluttet, kan enhver kontraherende part tage tvistbilæggelsesprocedurerne i artikel XV i anvendelse.

#### *Artikel XV – Bilæggelse af tvister*

1. De kontraherende parter samarbejder for at forebygge tvister.
2. Hvis der opstår en tvist mellem to eller flere kontraherende parter angående fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, herunder den i artikel XIV, stk. 5, nævnte redegørelse, ethvert tiltag, som iværksættes af en kontraherende part efter en indsigelse, der er fremsat i henhold til artikel XIV, stk. 2, eller enhver meddelelse, der er fremsat i henhold til artikel XIV, stk. 4, skal de kontraherende parter (i det følgende benævnt "de kontraherende parter i tvisten") søge at bilægge deres tvist ved forhandling, sondering, mægling, forlig, voldgift, domstolsafgørelse, *ad hoc*-panelprocedurer eller andre fredelige midler efter eget valg.
3. Hvis en tvist angår fortolkningen eller anvendelsen af en foranstaltning, som kommissionen har vedtaget i medfør af artikel VI, stk. 8 og 9, eller spørgsmål i den forbindelse, herunder den i artikel XIV, stk. 5, nævnte redegørelse, ethvert tiltag, som iværksættes af en kontraherende part i tvisten efter en indsigelse, der er fremsat i henhold til artikel XIV, stk. 2, eller enhver meddelelse, der er fremsat i henhold til artikel XIV, stk. 4, kan de kontraherende parter i tvisten indbringe tvisten for en ikke-bindende *ad hoc*-panelprocedure i medfør af bilag II.
4. Hvis en tvist er indbragt for en *ad hoc*-panelprocedure, indkalder *ad hoc*-panelet hurtigst muligt de kontraherende parter i tvisten for at bilægge tvisten hurtigt. *Ad hoc*-panelet forelægger de kontraherende parter i tvisten en rapport, der via eksekutivsekretæren også forelægges de øvrige kontraherende parter. Rapporten skal omfatte eventuelle henstillinger, som *ad hoc*-panelet anser for passende med henblik på at bilægge tvisten.
5. Hvis de kontraherende parter i tvisten accepterer *ad hoc*-panelets henstillinger, meddeler de inden fjorten dage efter modtagelsen af *ad hoc*-panelets rapport via eksekutivsekretæren alle øvrige kontraherende parter om de tiltag, de har til hensigt at iværksætte med henblik på at gennemføre henstillingerne. Efterfølgende kan *ad hoc*-panelets henstillinger henvises til behandling i kommissionen i overensstemmelse med dennes relevante procedurer.
6. Hvis der ikke er fundet en løsning på konflikten efter *ad hoc*-panelets henstillinger, kan enhver af de kontraherende parter i tvisten indbringe tvisten for en obligatorisk procedure, som munder ud i bindende afgørelser i medfør af afsnit 2 i del XV i konventionen af 1982 og del VIII i aftalen af 1995.
7. Hvis de kontraherende parter i tvisten er blevet enige om at indbringe tvisten for en *ad hoc*-panelprocedure, kan de samtidig indvilge i foreløbigt at anvende den af kommissionen vedtagne relevante foranstaltning, indtil *ad hoc*-panelets rapport forelægges, medmindre de har bilagt tvisten med andre midler.
8. Hvis de kontraherende parter i tvisten ikke har kunnet blive enige om at benytte de fredelige midler, der er nævnt i stk. 2, til at bilægge deres tvist, eller ikke er i stand til på anden måde at nå til enighed, indbringes tvisten efter anmodning fra en af parterne

for en obligatorisk procedure, som munder ud i en bindende afgørelse i medfør af afsnit 2 i del XV i konventionen af 1982 og del VIII i aftalen af 1995.

9. Når der gribes til obligatoriske procedurer, som munder ud i bindende afgørelser, følger de kontraherende parter i tvisten – medmindre de aftaler andet – foreløbigt *ad hoc*-panelets henstillinger, jf. stk. 4, eller i givet fald, jf. artikel XIV, stk. 10. De anvender fortsat de foreløbige foranstaltninger eller ordninger med tilsvarende virkning, som de har aftalt indbyrdes, indtil en ret med jurisdiktion over tvisten pålægger foreløbige foranstaltninger eller afgiver en kendelse, eller indtil den pågældende foranstaltning udløber.
10. Bestemmelserne i stk. 5 angående meddelelse finder tilsvarende anvendelse med hensyn til de foreløbige foranstaltninger, som anvendes i medfør af stk. 7, eller som pålægges i medfør af stk. 9 eller enhver anden kendelse fra en ret, som har fået forelagt tvisten.
11. Med henblik på at opfylde formålet med denne konvention anvender en ret eller et *ad hoc*-panel, som har fået forelagt en tvist i medfør af denne artikel, de relevante bestemmelser i denne konvention, konventionen af 1982 og aftalen af 1995, almindeligt anerkendte standarder for bevarelse og forvaltning af levende ressourcer og andre folkeretlige bestemmelser, der ikke er i modstrid med denne konvention.
12. Intet i denne konvention må fremføres eller udlægges således, at det forhindrer, at en kontraherende part i en tvist som statslig part i konventionen af 1982 kan indbringe tvisten med henblik på obligatoriske procedurer, som munder ud i bindende afgørelser mod en anden statslig part i medfør af afsnit 2 i del XV i konventionen af 1982, eller som statslig part i aftalen af 1995 kan indbringe tvisten med henblik på obligatoriske procedurer, som munder ud i bindende afgørelser mod en anden statslig part i medfør af artikel 30 i aftalen af 1995.

#### *Artikel XVI – Samarbejde med ikke-kontraherende parter*

1. Hvis et fartøj, der fører en ikke-kontraherende parts flag, udøver fiskeriaktiviteter i reguleringsområdet, anmoder kommissionen flagstaten om at samarbejde fuldt ud med organisationen enten ved at blive kontraherende part eller ved at indvilge i at anvende de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.
2. De kontraherende parter:
  - a) udveksler oplysninger om fiskeriaktiviteter i reguleringsområdet, der udøves af fartøjer med ret til at føre ikke-kontraherende parters flag, og om eventuelle tiltag, de har iværksat som reaktion på sådanne fiskeriaktiviteter.
  - b) træffer foranstaltninger, der er forenelige med denne konvention og folkeretten, med henblik på at afværge fiskeriaktiviteter fra fartøjer med ret til at føre ikke-kontraherende parters flag, og som undergraver effektiviteten af de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger
  - c) henleder opmærksomheden hos eventuelle ikke-kontraherende parter til denne konvention på fiskeriaktiviteter, som udøves af disses statsborgere eller fartøjer med ret til at føre disses flag, og som undergraver effektiviteten af de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og

- d) søger samarbejde med ikke-kontraherende parter, der importerer, eksporterer eller reeksporterer fiskevarer, der stammer fra fiskeriaktiviteter i konventionsområdet.

#### *Artikel XVII – Samarbejde med andre organisationer*

Organisationen:

- a) samarbejder om fornødent om spørgsmål af gensidig interesse med De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation, med andre af De Forenede Nationers særorganisationer og med andre relevante organisationer
- b) tilstræber at etablere samarbejdsrelationer og kan indgå aftaler til dette formål med andre mellemstatslige organisationer, som kan bidrage til dens arbejde, og som har til opgave at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af levende marine ressourcer og deres økosystemer. Den kan indbyde sådanne organisationer til at sende observatører til dens møder eller til møder i dens hjælpeorganer; den kan også søge at deltage i møder hos sådanne organisationer, hvis dette er relevant, og
- c) samarbejder med andre relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og noterer sig deres bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

#### *Artikel XVIII – Gennemgang*

Kommissionen gennemgår og vurderer regelmæssigt, hvorvidt bestemmelserne i denne konvention er tilstrækkelige, og om nødvendigt stilles forslag til, hvordan deres indhold og gennemførelsesmetoder kan styrkes for at tage højde for eventuelle problemer med at opfylde formålet med denne konvention.

#### *Artikel XIX – Bilag*

Bilagene udgør en integrerende del af denne konvention, og medmindre andet udtrykkeligt er fastsat, er en henvisning til denne konvention også en henvisning til bilagene.

#### *Artikel XX – God tro og misbrug af rettigheder*

De kontraherende parter opfylder i god tro de forpligtelser, de har påtaget sig i henhold til denne konvention, og udøver de rettigheder, der anerkendes i denne konvention, på en måde, som ikke indebærer misbrug af rettigheder.

#### *Artikel XXI – Forholdet til andre aftaler*

1. Denne konvention ændrer ikke de kontraherende parters rettigheder eller pligter i henhold til andre aftaler, som er forenelige med denne konvention, og som ikke griber ind i andre kontraherende parters rettigheder eller opfyldelsen af deres pligter i henhold til denne konvention.
2. Intet i denne konvention tilsidesætter de kontraherende parters rettigheder, jurisdiktion og pligter i henhold til konventionen af 1982 eller aftalen af 1995. Denne



konvention fortolkes og anvendes i sammenhæng med konventionen af 1982 og aftalen af 1995 og på en måde, der er forenelig hermed.

#### *Artikel XXII – Ændringer til konventionen*

1. Alle kontraherende parter kan foreslå ændringer til denne konvention, som kommissionen tager op til overvejelse og reagerer på i forbindelse med dens årlige møde eller på et ekstraordinært møde. Alle sådanne forslag sendes til eksekutivsekretæren senest halvfems dage før det møde, hvor forslaget ønskes behandlet, og eksekutivsekretæren videresender straks forslaget til hver kontraherende part.
2. Ændringsforslag vedtages med et flertal på tre fjerdedele af samtlige kontraherende parters stemmer. Ordlyden af enhver vedtagen ændring sendes af depositaren til hver kontraherende part.
3. En ændring træder i kraft for alle kontraherende parter 120 dage efter den forsendelsesdato, der er specificeret i depositarens meddelelse om, at skriftlig meddelelse om godkendelse fra tre fjerdedele af alle kontraherende parter er modtaget, medmindre en anden kontraherende part inden 90 dage efter den forsendelsesdato, der er specificeret i depositarens meddelelse om, at en sådan meddelelse er modtaget, meddeler depositaren, at den gør indsigelse mod ændringen; i dette tilfælde træder ændringen ikke i kraft for nogen af de kontraherende parter. Enhver kontraherende part, som har gjort indsigelse mod en ændring, kan til enhver tid frafalde sin indsigelse. Frafaldes alle indsigelser mod en ændring, der er godkendt af tre fjerdedele af alle kontraherende parter, træder ændringen i kraft for alle kontraherende parter 120 dage efter den forsendelsesdato, der specificeres i depositarens meddelelse om, at den sidste frafaldserklæring er modtaget.
4. Enhver part, som bliver kontraherende part i denne konvention, efter at et ændringsforlag er vedtaget i overensstemmelse med stk. 2, anses at have godkendt den pågældende ændring.
5. Depositaren giver straks alle kontraherende parter meddelelse dels om sin modtagelse af meddelelser vedrørende godkendelse af ændringsforlag og meddelelser vedrørende indsigelser eller frafald af indsigelser, dels om ikrafttræden af ændringer.
6. Uanset stk. 1 til 5 kan kommissionen med et flertal på to tredjedele af alle kontraherende parter:
  - a) idet den tager hensyn til det videnskabelige råds rådgivning, hvis den anser det for nødvendigt af forvaltningshensyn, opdele reguleringsområdet i videnskabelige og statistiske underområder, regulerede afsnit og underafsnit. Grænserne for sådanne underområder, afsnit og underafsnit fastsættes i bilag I
  - b) efter anmodning fra det videnskabelige råd, hvis den anser det for nødvendigt af forvaltningsmæssige, videnskabelige eller statistiske formål, ændre grænserne for de videnskabelige og statistiske underområder, afsnit og underafsnit som fastsat i bilag I, forudsat at hver berørt kyststat tilslutter sig dette tiltag."

#### **Artikel 4**

Artikel XXII omnummereres til artikel XXIII.

#### **Artikel 5**

Artikel XXIII ophæves.

#### **Artikel 6**

Artikel XXIV og XXV udgår og erstattes af følgende nye artikler:

##### **"Artikel XXIV – Opsigelse**

1. En kontraherende part kan opsig denne konvention ved skriftlig meddelelse til depositaren senest den 30. juni hvert år. Opsigelsen træder i kraft den 31. december samme år. Depositaren underretter straks alle øvrige kontraherende parter herom.
2. Enhver anden kontraherende part kan efterfølgende skriftligt og senest tredive dage efter meddelelsen, jf. stk. 1, meddele depositaren sin opsigelse af konventionen med virkning fra den 31. december samme år. Depositaren underretter straks alle øvrige kontraherende parter herom.

##### *Artikel XXV - Registrering*

1. Originalteksten til denne konvention deponeres hos Canadas regering, der fremsender bekræftede genparter heraf til alle signatarer og kontraherende parter.
2. Depositaren lader denne konvention registrere hos De Forenede Nationers sekretariat."

#### **Artikel 7**

Bilag I og II udgår.

#### **Artikel 8**

Bilag III udgår og erstattes af de følgende to bilag:

**"Bilag I til konventionen – videnskabelige  
og statistiske underområder, afsnit og underafsnit**

De videnskabelige og statistiske underområder, afsnit og underafsnit, der er fastsat ved artikel IV i denne konvention, opdeles på følgende måde:

**1 a) Underområde 0**

Den del af konventionsområdet, der mod syd afgrænses af en linje, der udgår i østlig retning fra et punkt på 61° 00' N og 65° 00' V til et punkt på 61° 00' N og 59° 00' V; derfra afgrænset mod øst af en række geodætiske linjer, der forbinder følgende punkter:

Punkt	Bredde	Længde	Punkt	Bredde	Længde	Punkt	Bredde	Længde
1	60°12.0'	57°13.0'	40	67°28.3'	57°55.3'	79	71°31.8'	62°32.0'
2	61°00.0'	57°13.1'	41	67°29.1'	57°56.1'	80	71°32.9'	62°33.5'
3	62°00.5'	57°21.1'	42	67°30.7'	57°57.8'	81	71°44.7'	62°49.6'
4	62°02.3'	57°21.8'	43	67°35.3'	58°02.2'	82	71°47.3'	62°53.1'
5	62°03.5'	57°22.2'	44	67°39.7'	58°06.2'	83	71°52.9'	63°03.9'
6	62°11.5'	57°25.4'	45	67°44.2'	58°09.9'	84	72°01.7'	63°21.1'
7	62°47.2'	57°41.0'	46	67°56.9'	58°19.8'	85	72°06.4'	63°30.9'
8	63°22.8'	57°57.4'	47	68°01.8'	58°23.3'	86	72°11.0'	63°41.0'
9	63°28.6'	57°59.7'	48	68°04.3'	58°25.0'	87	72°24.8'	64°13.2'
10	63°35.0'	58°02.0'	49	68°06.8'	58°26.7'	88	72°30.5'	64°26.1'
11	63°37.2'	58°01.2'	50	68°07.5'	58°27.2'	89	72°36.3'	64°38.8'
12	63°44.1'	57°58.8'	51	68°16.1'	58°34.1'	90	72°43.7'	64°54.3'
13	63°50.1'	57°57.2'	52	68°21.7'	58°39.0'	91	72°45.7'	64°58.4'
14	63°52.6'	57°56.6'	53	68°25.3'	58°42.4'	92	72°47.7'	65°00.9'
15	63°57.4'	57°53.5'	54	68°32.9'	59°01.8'	93	72°50.8'	65°07.6'
16	64°04.3'	57°49.1'	55	68°34.0'	59°04.6'	94	73°18.5'	66°08.3'
17	64°12.2'	57°48.2'	56	68°37.9'	59°14.3'	95	73°25.9'	66°25.3'
18	65°06.0'	57°44.1'	57	68°38.0'	59°14.6'	96	73°31.1'	67°15.1'
19	65°08.9'	57°43.9'	58	68°56.8'	60°02.4'	97	73°36.5'	68°05.5'
20	65°11.6'	57°44.4'	59	69°00.8'	60°09.0'	98	73°37.9'	68°12.3'
21	65°14.5'	57°45.1'	60	69°06.8'	60°18.5'	99	73°41.7'	68°29.4'
22	65°18.1'	57°45.8'	61	69°10.3'	60°23.8'	100	73°46.1'	68°48.5'
23	65°23.3'	57°44.9'	62	69°12.8'	60°27.5'	101	73°46.7'	68°51.1'
24	65°34.8'	57°42.3'	63	69°29.4'	60°51.6'	102	73°52.3'	69°11.3'
25	65°37.7'	57°41.9'	64	69°49.8'	60°58.2'	103	73°57.6'	69°31.5'
26	65°50.9'	57°40.7'	65	69°55.3'	60°59.6'	104	74°02.2'	69°50.3'
27	65°51.7'	57°40.6'	66	69°55.8'	61°00.0'	105	74°02.6'	69°52.0'
28	65°57.6'	57°40.1'	67	70°01.6'	61°04.2'	106	74°06.1'	70°06.6'
29	66°03.5'	57°39.6'	68	70°07.5'	61°08.1'	107	74°07.5'	70°12.5'
30	66°12.9'	57°38.2'	69	70°08.8'	61°08.8'	108	74°10.0'	70°23.1'
31	66°18.8'	57°37.8'	70	70°13.4'	61°10.6'	109	74°12.5'	70°33.7'
32	66°24.6'	57°37.8'	71	70°33.1'	61°17.4'	110	74°24.0'	71°25.7'
33	66°30.3'	57°38.3'	72	70°35.6'	61°20.6'	111	74°28.6'	71°45.8'
34	66°36.1'	57°39.2'	73	70°48.2'	61°37.9'	112	74°44.2'	72°53.0'
35	66°37.9'	57°39.6'	74	70°51.8'	61°42.7'	113	74°50.6'	73°02.8'
36	66°41.8'	57°40.6'	75	71°12.1'	62°09.1'	114	75°00.0'	73°16.3'
37	66°49.5'	57°43.0'	76	71°18.9'	62°17.5'	115	75°05'	73°30'
38	67°21.6'	57°52.7'	77	71°25.9'	62°25.5'			
39	67°27.3'	57°54.9'	78	71°29.4'	62°29.3'			

og derfra ret nord til parallellen 78° 10' N; og afgrænset mod vest af en linje, der udgår fra 61° 00' N 65° 00' V og fortsætter i nordvestlig retning langs en kompaslinje til East Bluff på Baffin Islands kyst (61° 55' N 66° 20' V); og derfra i nordlig retning langs meridianen 80° V vestlig længde i farvandet mellem Baffin Island, Bylot Island, Devon Island og Ellesmere Island op til 78° 10' N; og afgrænset mod nord af parallellen 78° 10' N.

1 b) **Underområde 0 er inddelt i to afsnit:**

**Underområde 0-A**

Den del af underområdet, der er beliggende nord for parallellen 66° 15' N.

**Underområde 0-B**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for parallellen 66° 15' N.

2 a) **Underområde 1**

Den del af konventionsområdet, der er beliggende øst for underområde 0 samt nord og øst for en kompaslinje, der forbinder et punkt på 60°12' N og 57° 13' V med et punkt på 52° 15' N og 42° 00' V.

2 b) **Underområde 1 er inddelt i seks afsnit:**

**Afsnit 1 A**

Den del af underområdet, der er beliggende nord for parallellen 68° 50' N (Qasigiannguit).

**Afsnit 1 B**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem parallelterne 66° 15' N (ca. 5 sømil nord for Umanarsugssuak) og 68° 50' N (Qasigiannguit).

**Afsnit 1 C**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem parallelterne 66° 15' N (ca. 4 sømil nord for Nuuk) og 68° 15' N (ca. 5 sømil nord for Umanarsugssuak).

**Afsnit 1 D**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem parallelterne 62° 15' N (Paamiut Gletscher) og 64° 50' N (ca. 4 sømil nord for Nuuk).

**Afsnit 1 E**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem parallelterne 60° 45' N (Cape Desolation) og 62° 30' N (Paamiut Gletscher).

**Afsnit 1 F**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for parallellen 60° 45' N (Cape Desolation).

3 a) **Underområde 2**

Den del af konventionsområdet, der er beliggende øst for meridianen 64° 30' V i Hudsonstrædet, syd for underområde 0, syd og vest for underområde 1 og nord for parallellen 52° 15' N.

3 b) **Underområde 2 er inddelt i tre afsnit:**

**Afsnit 2 G**

Den del af underområdet, der er beliggende nord for parallellen 57° 40' N (Cape Mugford).

**Afsnit 2 H**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem parallelernerne 55° 20' N (Hopedale) og 57° 40' N (Cape Mugford).

**Afsnit 2 J**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for parallellen 55° 20' N (Hopedale).

4 a) **Underområde 3**

Den del af konventionsområdet, der er beliggende syd for parallellen 52° 15' N og øst for en linje, der udgår ret nord fra Cape Bauld på Newfoundland's nordkyst til 52° 15' N; nord for parallellen 39° 00' N; samt øst og nord for en kompaslinje, der udgår fra 39° 00' N 50° 00' V i nordvestlig retning og passerer et punkt på 43° 30' N 55° 00' V med retning mod et punkt på 47° 50' N 60° 00' N, indtil den skærer en ret linje, der forbinder Cape Ray, 47° 37,0' N 59° 18,0' V på Newfoundland's kyst med Cape North, 47° 02,0' N 60° 25,0' V på Cape Breton Island; derfra i nordøstlig retning langs den nævnte linje til Cape Ray, 47° 37,0' N 59° 18,0' V.

4 b) **Underområde 3 er inddelt i seks afsnit:**

**Afsnit 3 K**

Den del af underområdet, der er beliggende nord for parallellen 49° 15' N (Cape Freels, Newfoundland).

**Afsnit 3 L**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra Cape Freels til Cape St Mary på Newfoundland's kyst og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Cape Freels; derfra ret øst til meridianen 46° 30' V, derfra ret syd til parallellen 46° 00' N, derfra ret vest til meridianen 54° 30' V, derfra langs en kompaslinje til Cape St Mary, Newfoundland.

**Afsnit 3 M**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for parallellen  $49^{\circ} 15' N$  og øst for meridianen  $46^{\circ} 30' V$ .

### **Afsnit 3 N**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for parallellen  $46^{\circ} 00' N$  og mellem meridianerne  $46^{\circ} 30' V$  og  $51^{\circ} 00' V$ .

### **Afsnit 3 O**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for parallellen  $46^{\circ} 00' N$  og mellem meridianerne  $51^{\circ} 00' V$  og  $54^{\circ} 00' V$ .

### **Afsnit 3 P**

Den del af underområdet, der er beliggende syd for Newfoundlands kyst og vest for en linje fra Cape St Mary, Newfoundland, til et punkt på  $46^{\circ} 00' N 54^{\circ} 30' V$ , derfra ret syd til underområdets ydergrænse.

#### **Afsnit 3 P er inddelt i to underafsnit:**

Underafsnit 3 Pn – nordvestlige underafsnit – den del af afsnit 3 P, der er beliggende nordvest for en linje, der udgår fra  $47^{\circ} 30,7' N 57^{\circ} 43,2' V$  Newfoundland, i omtrent sydvestlig retning til et punkt på  $46^{\circ} 50,7' N 58^{\circ} 49,0' V$ .

Underafsnit 3 Ps – sydøstlige underafsnit – den del af afsnit 3 P, der er beliggende sydøst for den linje, der er anført for underafsnit 3 Pn.

#### **5 a) Underområde 4**

Den del af konventionsområdet, der er beliggende nord for parallellen  $39^{\circ} 00' N$ , vest for underområde 3 og øst for en linje defineret som følger:

linjen udgår fra endepunktet for den internationale grænse mellem Amerikas Forenede Stater og Canada i Grand Manan Channel ved  $44^{\circ} 46' 35,346'' N 66^{\circ} 54' 11,253'' V$ ; derfra ret syd til  $43^{\circ} 50' N$ ; derfra ret vest til meridianen  $67^{\circ} 24' 24'' V$ ; derfra langs en geodætisk linje i sydvestlig retning til et punkt på  $42^{\circ} 53' 14'' N 67^{\circ} 44' 35'' V$ ; derfra langs en geodætisk linje i sydvestlig retning til et punkt på  $42^{\circ} 31' 08'' N 67^{\circ} 28' 05'' V$ ; derfra langs en geodætisk linje til et punkt på  $42^{\circ} 20' N 67^{\circ} 18' 13,15'' V$ ;

derfra ret øst til et punkt på  $66^{\circ} 00' V$ ; derfra langs en kompaslinje i sydøstlig retning til et punkt på  $42^{\circ} 00' N 65^{\circ} 40' V$ ; og derfra ret syd til parallellen  $39^{\circ} 00' N$ .

#### **5 b) Underområde 4 er inddelt i seks afsnit:**

### **Afsnit 4 R**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra Cape Bauld til Cape Ray på Newfoundlands kyst og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Cape Bauld, derfra ret nord til parallellen  $52^{\circ} 15' N$ , derfra ret vest til Labradors kyst, derfra langs Labradors kyst til endepunktet for grænsen mellem Labrador og Quebec,

derfra langs en kompaslinje i sydvestlig retning til et punkt på  $49^{\circ} 25' N 60^{\circ} 00' V$ , derfra ret syd til et punkt på  $47^{\circ} 50' N 60^{\circ} 00' V$ , derfra langs en kompaslinje i sydøstlig retning til det punkt, hvor grænsen af underområde 3 skærer den rette linje, der forbinder Cape North, Nova Scotia med Cape Ray, Newfoundland, derfra til Cape Ray, Newfoundland.

#### **Afsnit 4 S**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem Quebecs sydkyst på strækningen fra endepunktet for grænsen mellem Labrador og Quebec til Pte. des Monts og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Pte. des Monts, derfra ret øst til et punkt på  $49^{\circ} 25' N 64^{\circ} 40' V$ , derfra langs en kompaslinje i østsydøstlig retning til et punkt på  $47^{\circ} 50' N 60^{\circ} 00'$  vestlig længde, derfra ret nord til et punkt på  $49^{\circ} 25' N 60^{\circ} 00' V$ , derfra langs en kompaslinje i nordøstlig retning til endepunktet for grænsen mellem Labrador og Quebec.

#### **Afsnit 4 T**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra Cape North til Pte. des Monts på Nova Scotia, New Brunswick og Quebecs kyster og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Pte. des Monts, derfra ret øst til et punkt på  $49^{\circ} 25' N 64^{\circ} 40' V$ , derfra langs en kompaslinje i sydøstlig retning til et punkt på  $47^{\circ} 50' N 60^{\circ} 00' V$ , derfra langs en kompaslinje i sydlig retning til Cape North, Nova Scotia.

#### **Afsnit 4 V**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra Cape North til Fourchu på Nova Scotias kyst og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Fourchu, derfra langs en kompaslinje i østlig retning til et punkt på  $45^{\circ} 40' N 60^{\circ} 00' V$ , derfra ret syd langs meridianen  $60^{\circ} 00' V$  til parallellen  $44^{\circ} 10' N$ , derfra ret øst til meridianen  $59^{\circ} 00' V$ , derfra ret syd til parallellen  $39^{\circ} 00' N$ , derfra ret øst til det punkt, hvor grænsen mellem underområderne 3 og 4 skærer parallellen  $39^{\circ} 00' N$ , derfra langs grænsen mellem underområderne 3 og 4 og en linje, der fortsætter i nordvestlig retning til et punkt på  $47^{\circ} 50' N 60^{\circ} 00' V$ , og derfra langs en kompaslinje i sydlig retning til Cape North, Nova Scotia.

#### **Afsnit 4 V er inddelt i to underafsnit:**

4 Vn – nordlige underafsnit – den del af afsnit 4 V, der er beliggende nord for parallellen  $45^{\circ} 40' N$ .

4 Vs – sydlige underafsnit – den del af afsnit 4 V, der er beliggende syd for parallellen  $45^{\circ} 40' N$ .

#### **Afsnit 4 W**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra Halifax til Fourchu på Nova Scotias kyst og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Fourchu, derfra langs en kompaslinje i østlig retning til et punkt på  $45^{\circ} 40' N 60^{\circ} 00' V$ , derfra ret syd langs meridianen  $60^{\circ} 00' V$  til parallellen  $44^{\circ} 10' N$ , derfra ret øst til meridianen  $59^{\circ} 00' V$ , derfra ret syd til parallellen  $39^{\circ} 00' N$ , derfra ret vest til

meridianen  $63^{\circ} 20' V$ , derfra ret nord til et punkt på denne meridian ved  $44^{\circ} 20' N$ , derfra langs en kompaslinje i nordvestlig retning til Halifax, Nova Scotia.

#### **Afsnit 4 X**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra endepunktet for grænsen mellem New Brunswick og Maine til Halifax på den vestlige ydergrænse af underområde 4 og New Brunswick og Nova Scotias kyster og en linje defineret som følger: linjen udgår fra Halifax, derfra langs en kompaslinje i sydøstlig retning til et punkt på  $44^{\circ} 20' N$   $63^{\circ} 20' V$ , derfra ret syd til parallellen  $39^{\circ} 00' N$  og derfra ret vest til meridianen  $65^{\circ} 40' V$ .

#### 6 a) **Underområde 5**

Den del af konventionsområdet, der er beliggende vest for den vestlige ydergrænse af underområde 4, nord for parallellen  $39^{\circ} 00' N$  og øst for meridianen  $71^{\circ} 40' V$ .

#### 6 b) **Underområde 5 er inddelt i to afsnit:**

##### **Afsnit 5 Y**

Den del af underområdet, der er beliggende mellem strækningen fra grænsen mellem Maine og New Brunswick til  $70^{\circ} 00' V$  på Cape Cod (ca.  $42^{\circ} N$ ) på kysterne i Maine, New Hampshire og Massachusetts og en linje defineret som følger: linjen udgår fra et punkt på Cape Cod ved  $70^{\circ} V$  (ca.  $42^{\circ} N$ ), derfra ret nord til  $42^{\circ} 20' N$ , derfra ret øst til  $67^{\circ} 18' 13,15'' V$  ved ydergrænsen af underområde 4 og 5 og derfra langs denne grænse til grænsen mellem Canada og Amerikas Forenede Stater.

##### **Afsnit 5 Z**

Den del af underområdet, der er beliggende syd og øst for afsnit 5 Y.

**Afsnit 5 Z** er inddelt i to underafsnit: et østligt og et vestligt underafsnit defineret som følger:

5 Ze – østlige underafsnit – den del af afsnit 5 Z, der er beliggende øst for meridianen  $70^{\circ} 00' V$ .

5 Zw – vestlige underafsnit – den del af afsnit 5 Z, der er beliggende vest for meridianen  $70^{\circ} 00' V$ .

#### 7 a) **Underområde 6**

Den del af konventionsområdet, der er afgrænset af en linje, der udgår fra et punkt på  $71^{\circ} 40' V$  på Rhode Islands kyst, derfra ret syd til  $39^{\circ} 00' N$ , derfra ret øst til  $42^{\circ} 00' V$ , derfra ret syd til  $35^{\circ} 00' N$ , derfra ret vest til den nordamerikanske kyst, derfra mod nord langs den nordamerikanske kyst til et punkt på  $71^{\circ} 40' V$  på Rhode Island.

#### 7 b) **Underområde 6 er inddelt i otte afsnit**

##### **Afsnit 6 A**



Den del af underområdet, der er beliggende nord for parallellen  $39^{\circ} 00' N$  og vest for underområde 5.

#### **Afsnit 6 B**

Den del af underområdet, der er beliggende vest for  $70^{\circ} 00' V$ , syd for parallellen  $39^{\circ} 00' N$  og nord og vest for en linje i vestlig retning langs parallellen  $37^{\circ} 00' N$  til  $76^{\circ} 00' V$  og derfra ret syd til Cape Henry, Virginia.

#### **Afsnit 6 C**

Den del af underområdet, der er beliggende vest for  $70^{\circ} 00' V$  og syd for afsnit 6 B.

#### **Afsnit 6 D**

Den del af underområdet, der er beliggende øst for afsnit 6 B og 6 C og vest for  $65^{\circ} 00' V$ .

#### **Afsnit 6 E**

Den del af underområdet, der er beliggende øst for afsnit 6 D og vest for  $60^{\circ} 00' V$ .

#### **Afsnit 6 F**

Den del af underområdet, der er beliggende øst for afsnit 6 E og vest for  $55^{\circ} 00' V$ .

#### **Afsnit 6 G**

Den del af underområdet, der er beliggende øst for afsnit 6 F og vest for  $50^{\circ} 00' V$ .

#### **Afsnit 6 H**

Den del af underområdet, der er beliggende øst for afsnit 6 G og vest for  $42^{\circ} 00' V$ .

## Bilag II til konventionen – regler vedrørende *ad hoc*-panelproceduren, jf. artikel XV

1. Eksekutivsekretæren opretter og fører en liste over eksperter, som er indstillet på og kompetent til at fungere som paneldeltagere. Hver kontraherende part har ret til at udpege op til fem eksperter med påvist kompetence inden for de retlige, videnskabelige eller tekniske aspekter af fiskeri, som er omfattet af konventionen. Den kontraherende part, der forestår udpegningen, afgiver oplysninger om hver af de udpegedes relevante kvalifikationer og erfaringer.
2. De kontraherende parter i tvisten meddeler eksekutivsekretæren, at de har til hensigt at indbringe tvisten for en *ad hoc*-panelprocedure. Meddelelsen skal ledsages af en fyldestgørende beskrivelse af tvistens genstand og årsager samt de argumenter, som hver part fremfører. Eksekutivsekretæren fremsender straks en genpart af meddelelsen til alle kontraherende parter.
3. Hvis en anden kontraherende part ønsker at blive part i en tvist, kan den deltage i processen med at nedsætte et *ad hoc*-panel, medmindre de oprindelige parter i tvisten afviser dette. Den kontraherende part, der ønsker at blive part i tvisten, bør meddele denne hensigt inden for 15 dage efter at have modtaget den i stk. 2 nævnte meddelelse.
4. Tidligst 30 dage og ikke senere end 45 dage efter den i stk. 2 nævnte meddelelse underretter de kontraherende parter i tvisten eksekutivsekretæren om nedsættelsen af *ad hoc*-panelet, herunder navnene på paneldeltagerne og tidsplanen for dens arbejde. Medmindre parterne aftaler andet, gælder følgende:
  - a) *ad hoc*-panelet sammensættes af tre medlemmer.
  - b) de kontraherende parter i tvisten vælger hver en paneldeltager og når til enighed om en tredje paneldeltager
  - c) den tredje paneldeltager varetager formandskabet for *ad hoc*-panelet
  - d) den tredje paneldeltager må ikke være statsborger i en af de kontraherende parter i tvisten og må ikke være af samme nationalitet som nogen af de to øvrige paneldeltagere og
  - e) i tilfælde af, at en tvist berører mere end to kontraherende parter, vælger de kontraherende parter i tvisten, som har samme interesser, én paneldeltager i fællesskab. Hvis parterne i tvisten ikke kan nå til enighed om at udpege en tredje paneldeltager, foretages udpegningen af formanden for Den Internationale Havretsdømstol, medmindre de kontraherende parter i tvisten når til enighed om, at udpegningen foretages af en anden person eller tredjestat.Eksekutivsekretæren fremsender straks en genpart af meddelelsen til alle kontraherende parter.
5. Enhver kontraherende part, der ikke er part i tvisten, kan overvære alle høringer i *ad hoc*-panelet, forelægge *ad hoc*-panelet skriftlige og mundtlige indlæg og modtage indlæggene fra hver part i tvisten.

6. Efter anmodning fra en kontraherende part i tvisten eller på eget initiativ kan *ad hoc*-panelet søge oplysninger og teknisk rådgivning fra enhver person eller ethvert organ, som det finder hensigtsmæssigt, forudsat at parterne i tvisten er enige om dette.
7. Medmindre de kontraherende parter i tvisten aftaler andet, forelægger *ad hoc*-panelet inden 90 dage efter, at det er nedsat, sin rapport og henstillinger som omhandlet i konventionens artikel XV, stk. 4. Rapporten og henstillingerne skal afgrænses til tvistens genstand og angive, hvilken begrundelse de bygger på. Rapporten og henstillingerne fremsendes straks via eksekutivsekretæren til alle kontraherende parter.
8. *Ad hoc*-panelet tilstræber at nå frem til konsensus i sine konklusioner. Er dette ikke muligt, når *ad hoc*-panelet frem til sine konklusioner ud fra et flertal af sine medlemmer, der ikke kan afholde sig fra at stemme.
9. *Ad hoc*-panelet kan vedtage enhver forretningsorden, som det anser for nødvendig for at fremskynde proceduren.
10. *Ad hoc*-panelets omkostninger dækkes ligeligt af de kontraherende parter i tvisten.
11. I relation til det *ad hoc*-panel, der nedsættes i medfør af artikel XIV, stk. 7 og 8, anses parterne for at være kommissionen og den kontraherende part, som gør indsigelse, og bestemmelserne i dette bilag finder anvendelse med undtagelse af stk. 3 og stk. 4, litra e)."